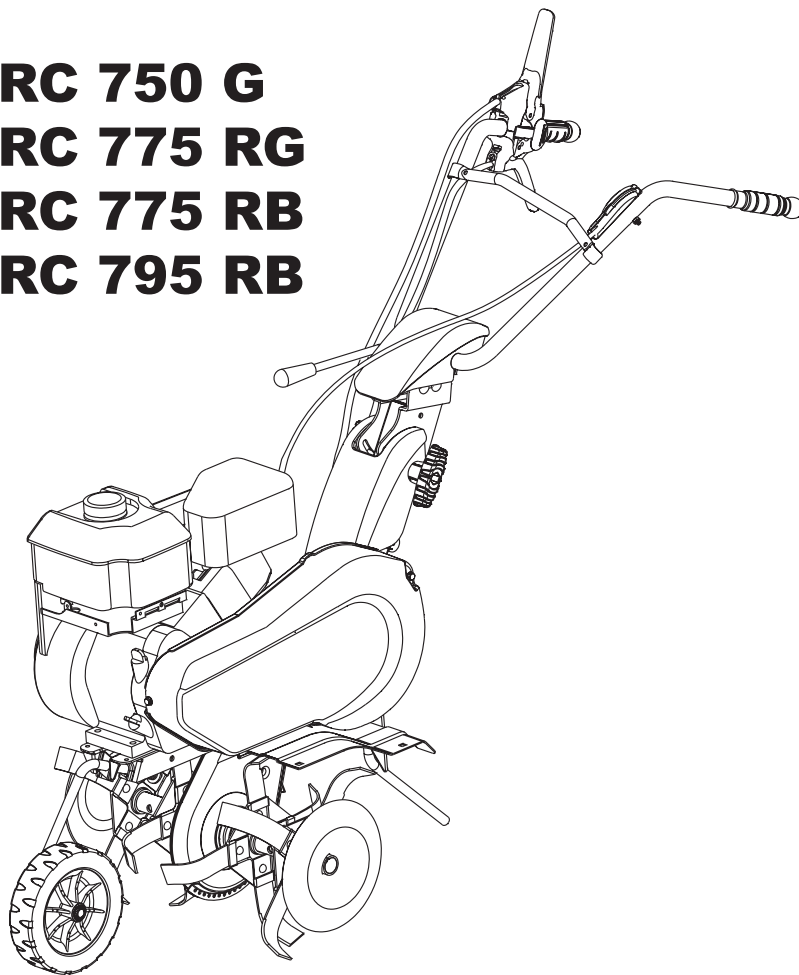
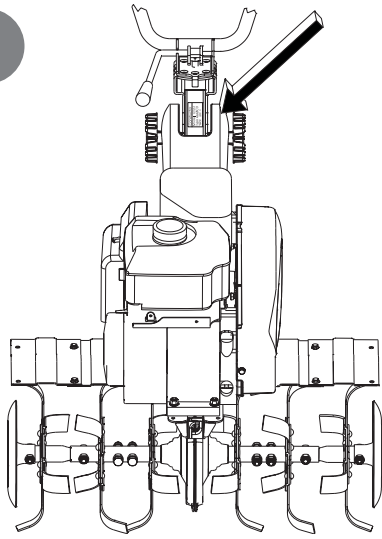


**SRC 750 G**  
**SRC 775 RG**  
**SRC 775 RB**  
**SRC 795 RB**

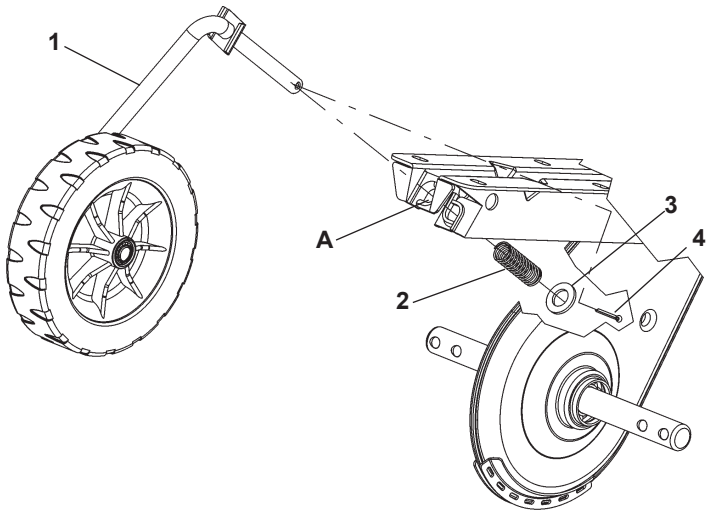


ISTRUZIONI D'USO	IT.....10
OPERATING ISTRUCTIONS	EN...16
MODE D'EMPLOI	FR.....22
BEDIENUNGSANWEISUNG	DE.....28
INSTRUCCIONES DE USO	ES.....34
GEBRUIKSINSTRUCTIES	NL.....40
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO	PT.....46
BRUKSANVISNING	SV.....52
KÄYTTÖOHJEET	FI.....58
BRUGERVEJLEDNING	DA.....64
BRUKSANVISNING	NO.....70
NÁVOD K OBSLUZE	CS....76
INSTRUKCJE OBSŁUGI	PL....82
NAVODILA ZA UPORABO	SL....88
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	RU....94
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ	HU....100
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	EL....106
UPUTE ZA UPORABU	HR....112
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS	LT....118
EKSPLUATĀCIJAS INSTRUKCIJAS	LV....124
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE	RO...130
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА	BG...136
KASUTUSJUHEND	ET...142
NÁVOD NA OBSLUHU	SK....148
İŞLETİM TALIMATLARI	TK....154
УПАТСТВО ЗА КОРИСТЕЊЕ	MK...160
UPUTSTVA ZA UPOTREBU	SR....166

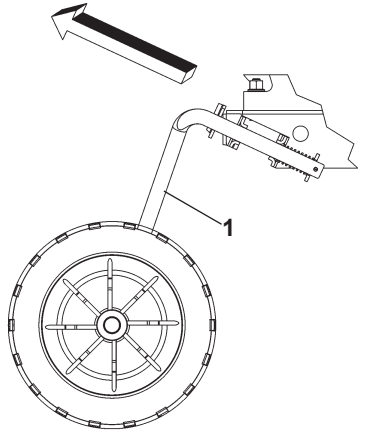
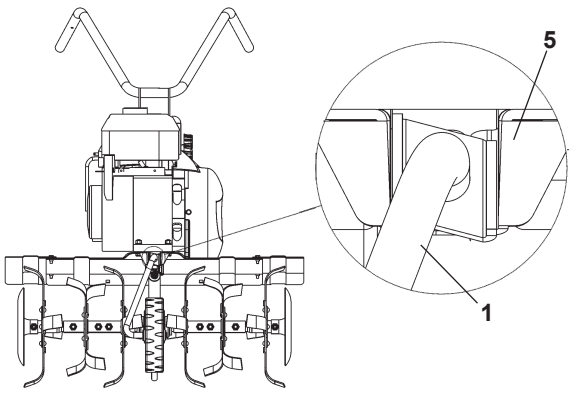
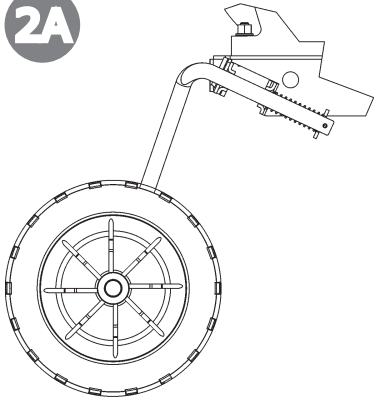
1



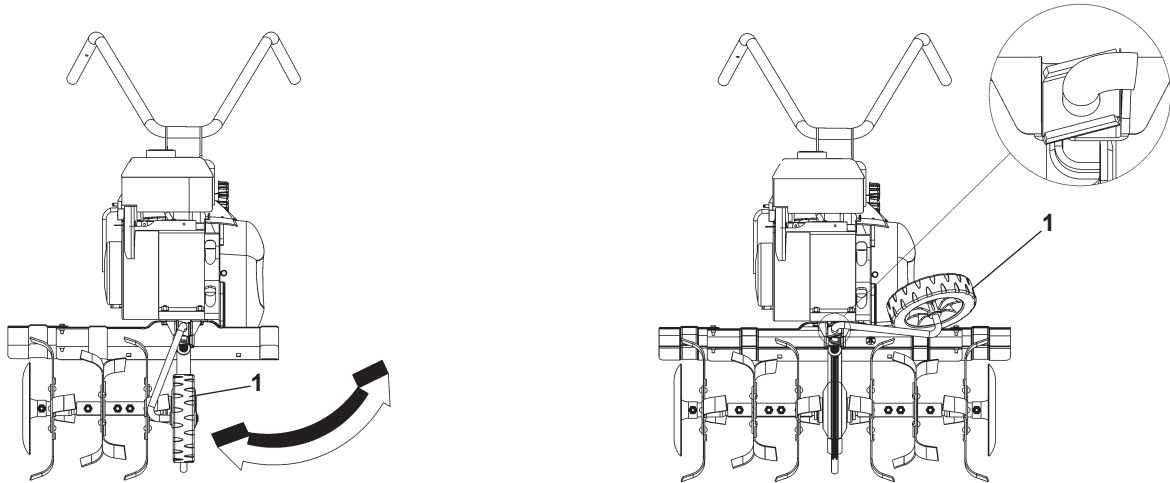
2



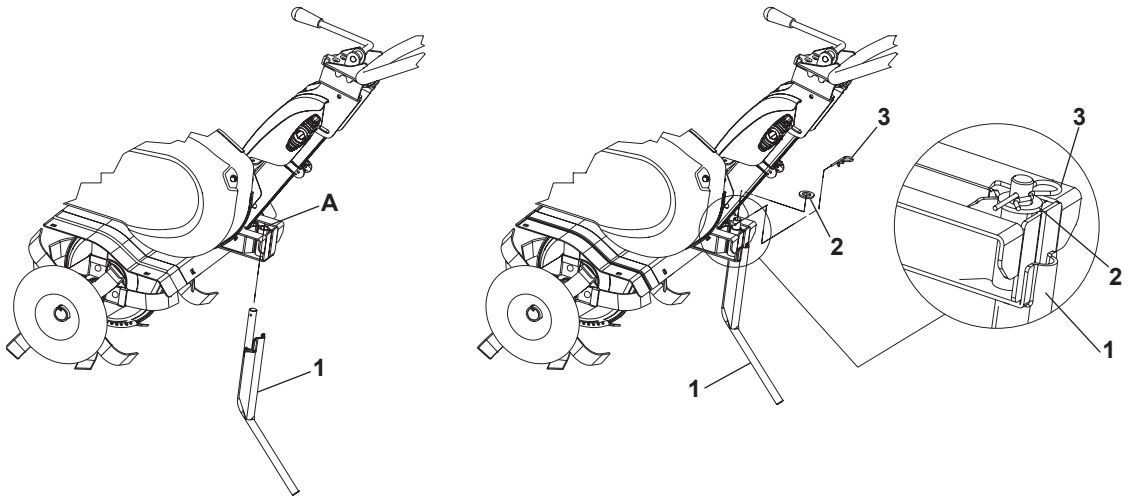
2A



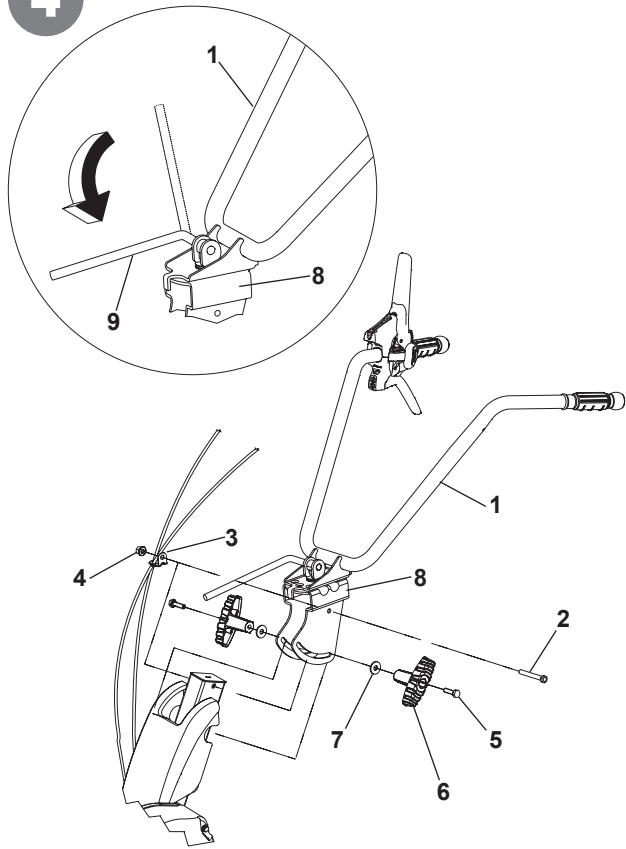
2B



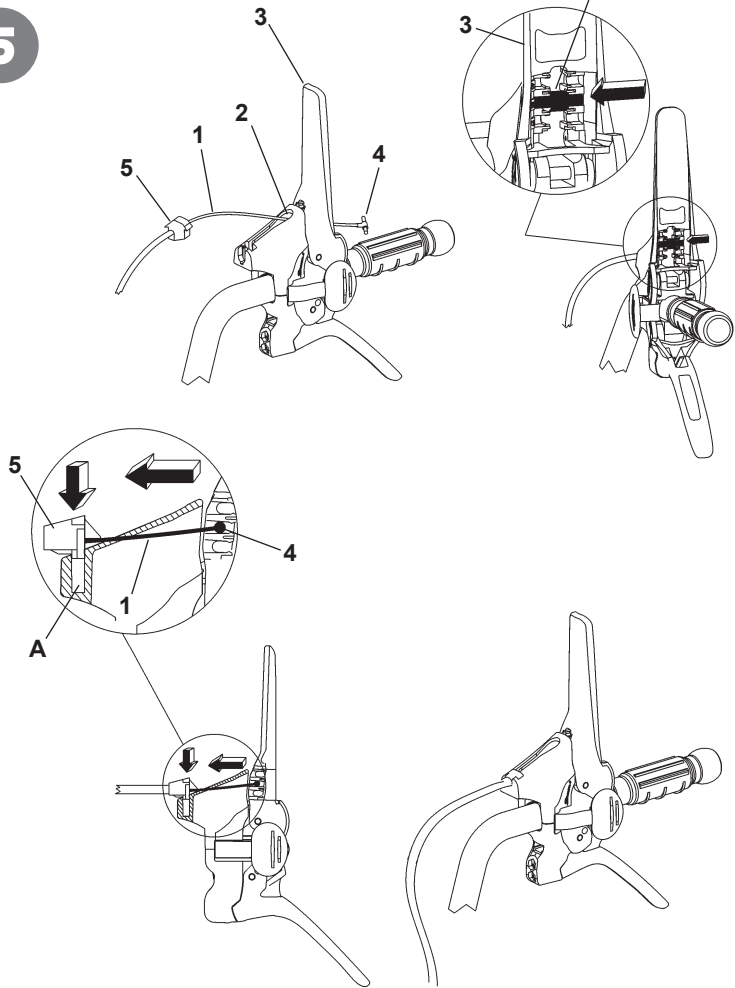
3

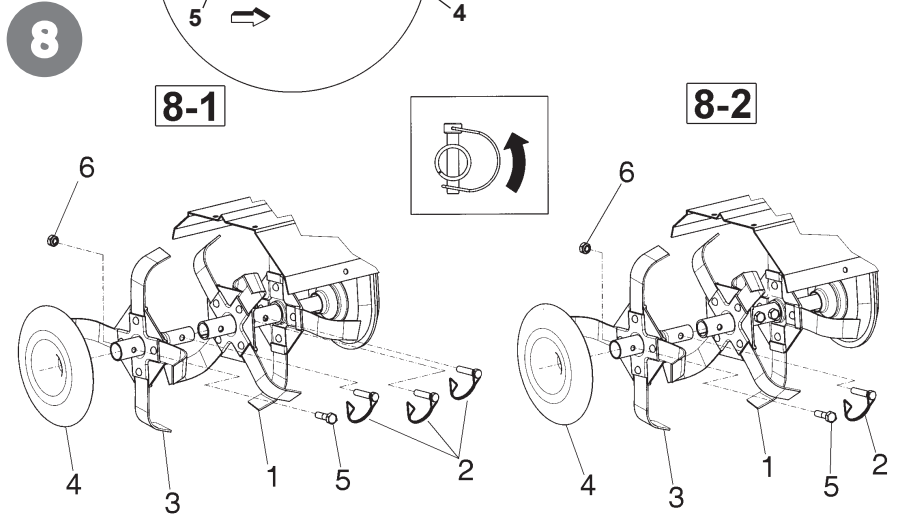
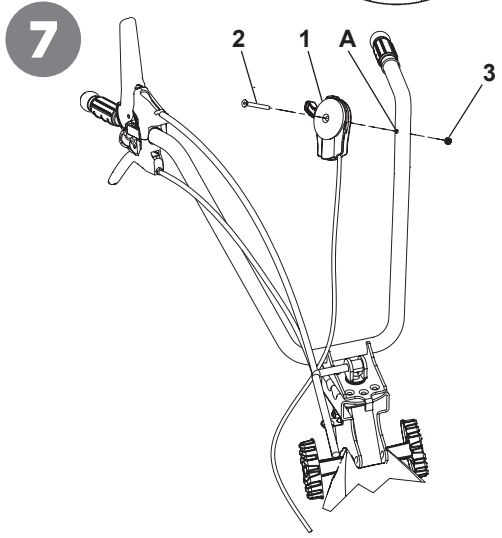
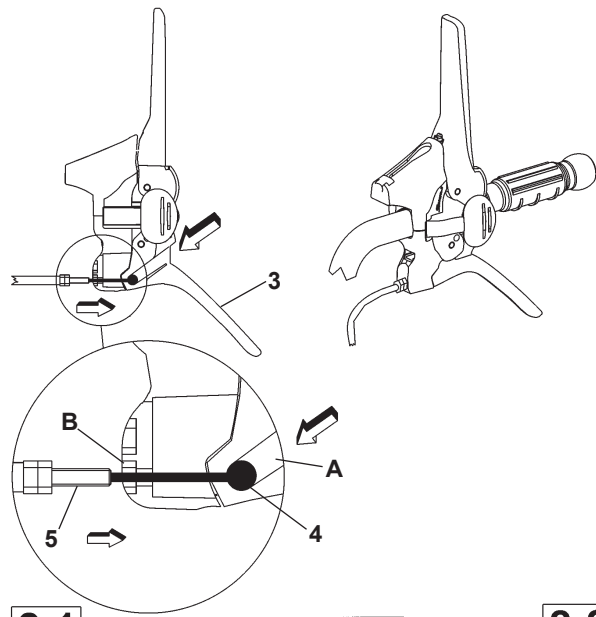
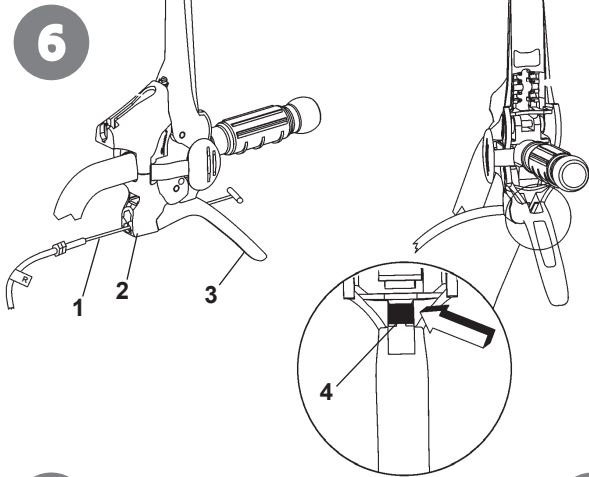


4

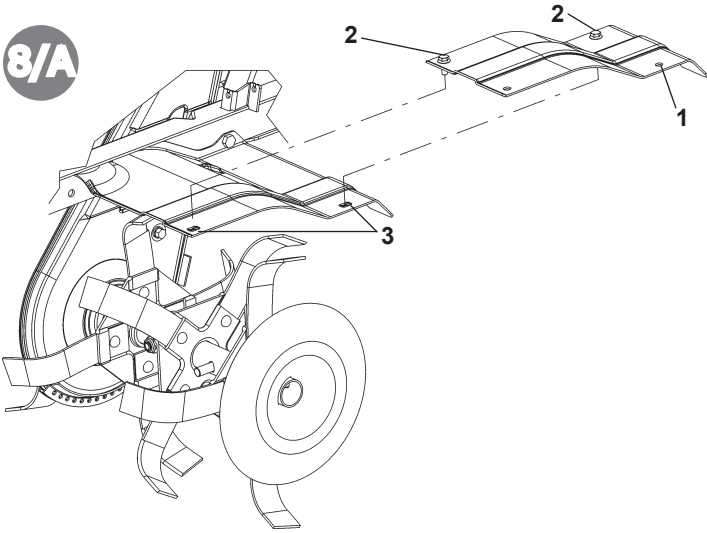


5

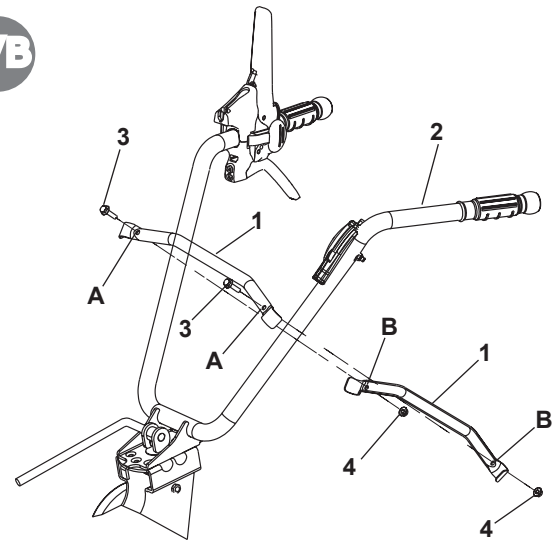




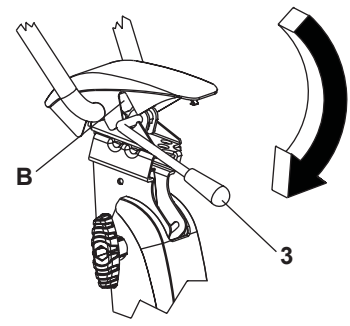
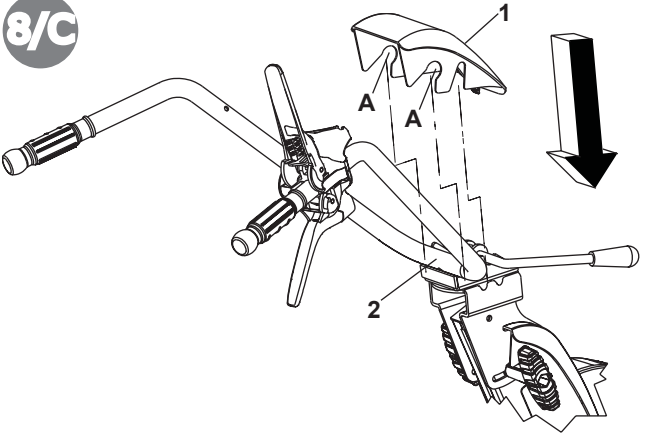
8/A

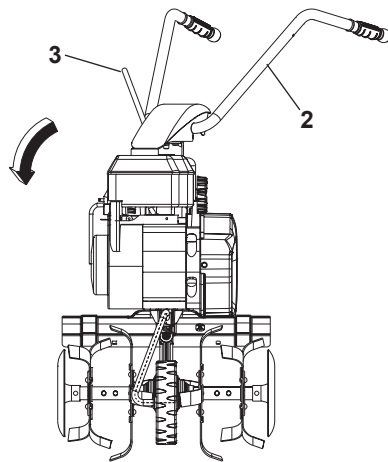
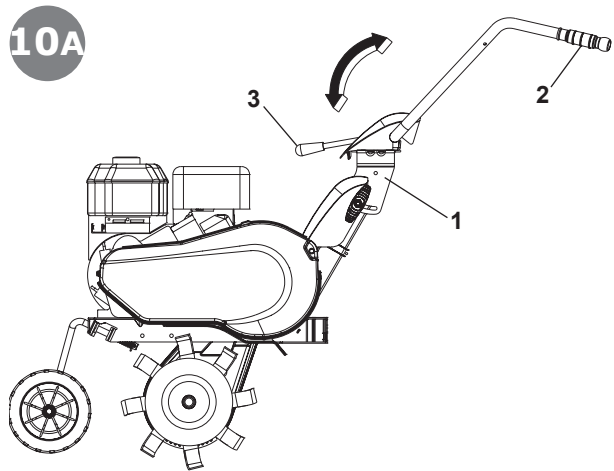
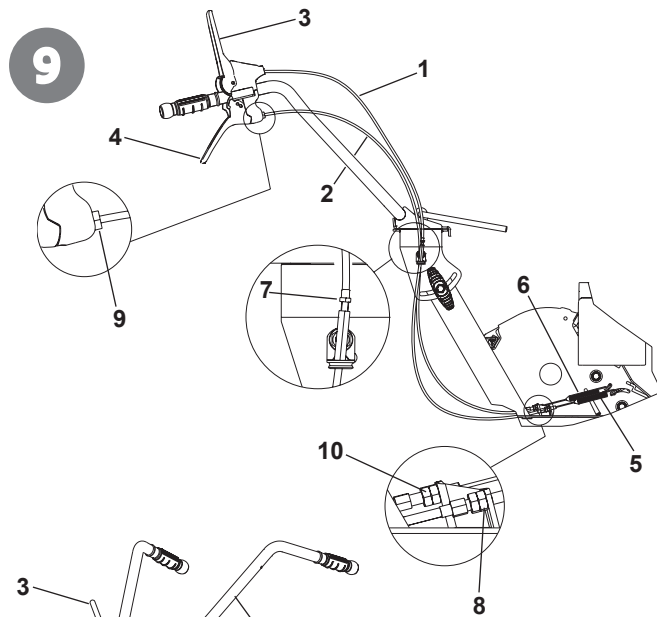
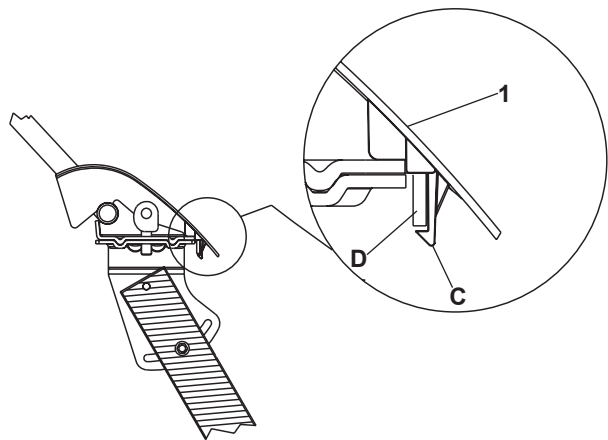


8/B

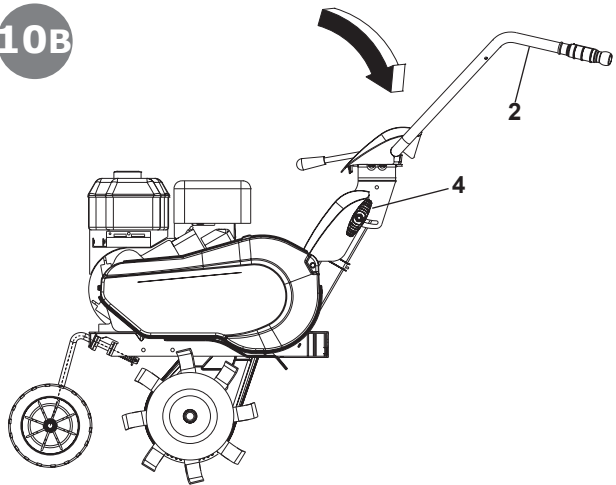


8/C

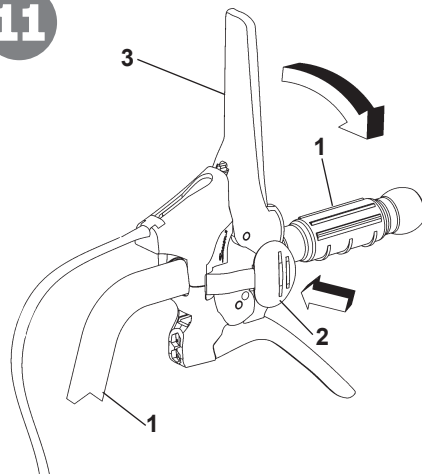




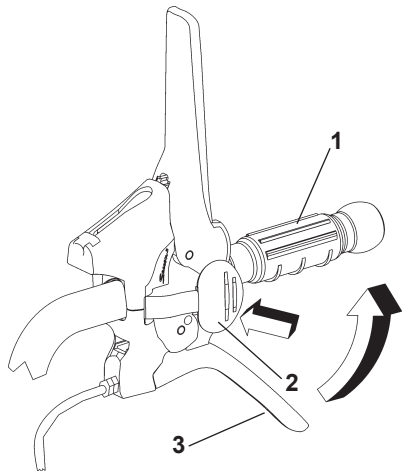
10B



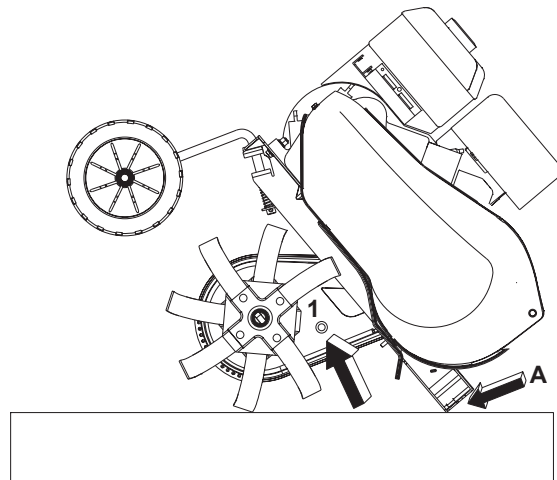
11



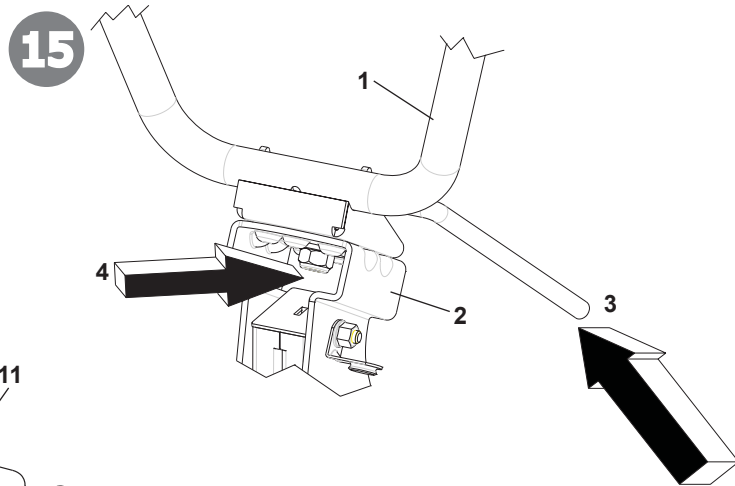
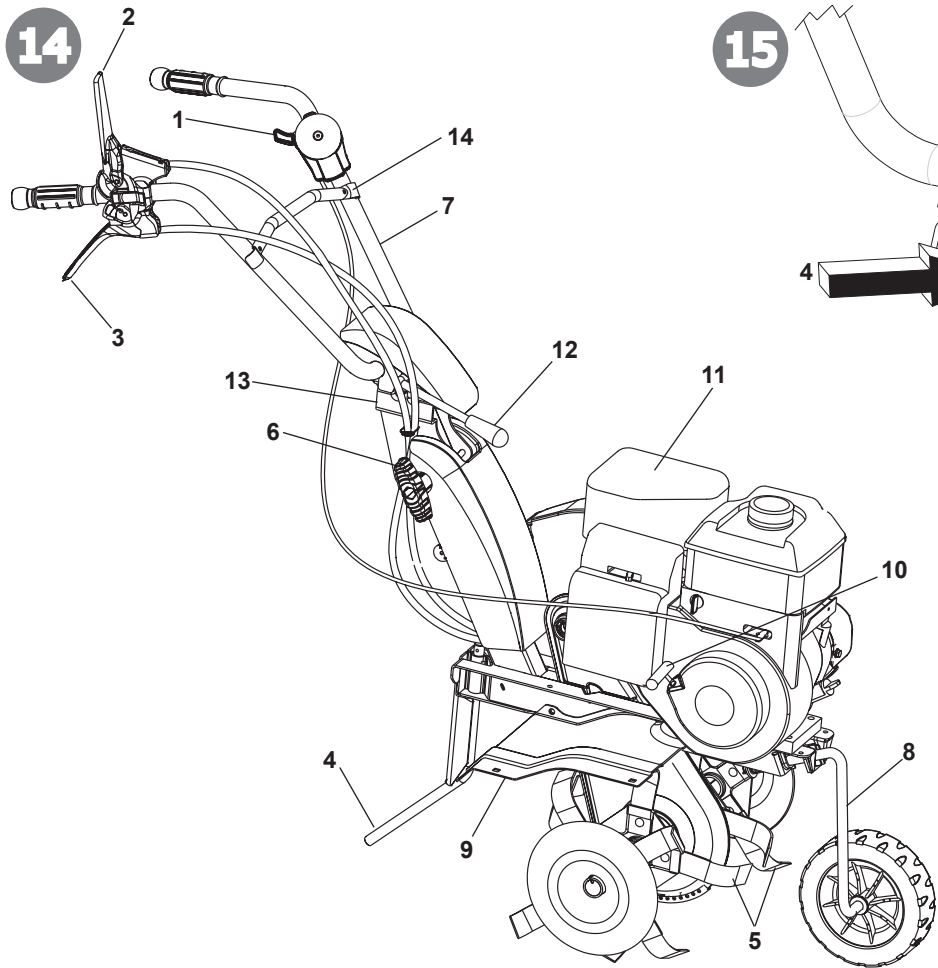
12



13









Оператор и незащищенные работники подвергаются серьезной опасности.

Уважаемый клиент,




вы приобрели новый инструмент. Мы благодарим вас за оказанное доверие и желаем вам приятной работы с новой машиной. Настоящие инструкции по эксплуатации были составлены с целью обеспечить бесперебойную работу инструмента. Внимательно придерживайтесь содержащихся в этих инструкциях указаний, и ваша машина прослужит вам долго, не создавая проблем. Наши машины перед серийным производством проходят очень строгие испытания, а во время самого производственного процесса они подвергаются тщательным проверкам. Это является дополнительной гарантией высокого качества изделия как для нас, так и для вас. Эта машина прошла строжайшие нейтральные испытания в стране изготовителя и отвечает требованиям действующих норм по технике безопасности. Для этого необходимо пользоваться только оригинальными запчастями. Пользователь теряет всякое право на гарантийное обслуживание при использовании не оригинальных запчастей. Оставляем за собой право на внесение технических или конструкционных изменений. При подаче запроса на дополнительную информацию или оформлении заказа на запчасти указывайте номер изделия и производственный номер.

**Идентификационные данные (Рис. 1)** Этикетка с данными машины и серийным номером находится на передней части рамы, ее расположение указано стрелкой. Примечание. При обращении в службу технической поддержки или при оформлении заказа на запчасти всегда указывайте серийный номер мотокультиватора.

**Эксплуатационные условия - Эксплуатационные** ограничения Мотокультиватор разработан и изготовлен для обработки почвы. Машина должна работать исключительно с оригинальными инструментами и запчастями. Любое использование, отличное от выше описанного, противозаконно. Кроме потери права на гарантийное обслуживание это влечет за собой серьезную опасность для оператора и всех незащищенных людей.

## Техника безопасности

Внимание! Прежде чем приступать к монтажу и вводу в эксплуатацию, следует внимательно ознакомиться с содержанием инструкций по эксплуатации. Запрещается пользоваться машиной всем тем, кто предварительно не ознакомился с правилами эксплуатации.

-  1 - Запрещено пользоваться машиной лицам, не достигшим 16-ти летнего возраста и лицам, находящимся под воздействием алкогольных напитков, лекарственных препаратов или наркотических веществ.
- 2 - Машина разработана для эксплуатации только одним подготовленным оператором. Пользователь несет ответственность за ущерб, нанесенный другим людям и их имуществу; убедиться, что все посторонние, особенно дети, находятся на безопасном расстоянии от рабочей зоны (10 метров).
- 3 - Прежде чем приступать к операции фрезерования, удалить из грунта все посторонние предметы. Работать только при дневном свете или же при наличии хорошего искусственного освещения.
-  4 - Не включать машину, находясь перед фрезой, а также не приближаться к работающей машине. При натягивании троса запуска двигателя, фрезы машины должны оставаться неподвижными (если они вращаются, следует выполнить регулировку натяжения ремня).
-  5 - Во время работы необходимо носить крепкую защитную обувь и длинные брюки. Будьте очень осторожны, существует опасность поранить пальцы или ноги работающей машиной. Во время работы следует ходить, а не бегать.

- ⚠ 6 - Во время транспортировки машины и проведения всех работ по техобслуживанию, очистке и замене инструментов двигатель должен быть выключен.
- ⚠ 7 - Прежде чем оставлять машину, необходимо выключить двигатель.
- ⚠ 8 - Не запускать машину в закрытых помещениях, где могут скапливаться углеродные испарения.
- ⚠ 9 - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Бензин является легковоспламеняющимся веществом, поэтому его следует хранить в специальных емкостях. Не заправлять машину в закрытых помещениях, а также при запущенном двигателе. Не курить и обращать внимание на возможные утечки топлива из бака. В случае утечки не пытаться запустить двигатель, а отвести машину от этого участка, избегая источников зажигания, пока не улетучатся пары бензина. Правильно установить на место крышки бака и емкости для бензина. Не открывать крышку бензина при включенном или горячем двигателе.
- ⚠ 10 - Проявлять осторожность, находясь вблизи с выхлопной трубой. Находящиеся рядом части могут нагреваться до температуры 80°. Заменить изношенные или неисправные глушители.
- ⚠ 11 - Не работать на слишком крутых склонах и проявлять максимальную осторожность при смене направления движения или когда приближаете машину к себе.
- 12 - Прежде чем начинать работать с машиной, необходимо ее осмотреть и убедиться в исправности всех установленных на ней устройств безопасности. Строжайше запрещается отключать их или вносить несанкционированные изменения. Заменить изношенные или поврежденные лезвия, чтобы обеспечить уравновешенное положение.
- 13 - Любое использование не по назначению, ремонт, выполненный не специализированным персоналом или использование не оригинальных запчастей делают гарантию недействительной и снимают всякую ответственность за последствия с изготовителя.

**УСТРОЙСТВО БЕЗОПАСНОСТИ (рис. 14)** Все мотокультиваторы оснащены устройством безопасности. Это устройство автоматически выключает трансмиссию при отпуске соответствующих рычагов управления (2 Ход вперед и 3 Задний ход).

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С МОТОКУЛЬТИВАТОРОМ** После запуска двигателя опустить ножи на почву и, надежно удерживая мотокультиватор, ввести в почву сошник. Опустить рычаг продвижения вперед (рис. 14, дет. 2) на руле, чтобы фреза вошла в почву. Слегка приподнимая фрезу при помощи руля, можно продвигать фрезу вперед. Во время работы сошник постоянно должен оставаться в почве. Применения: Обработка легкой или средней почвы. Обработка почвы (фрезерование/измельчение). Распашка почвы (удаление сорняков), перемешивание компоста или удобрений и т.д.

Внимание! Мотокультиватор не пригоден для обработки почвы, покрытой плотным компактным дерном. Также не рекомендуется использовать на каменистых почвах.

## ТРАНСПОРТИРОВКА

Для транспортировки необходим электропогрузчик. Разведенные на максимально допустимую ширину вилы вставляются в специально предназначенные для этого места на поддоне. Вес машины указан на этикетке. При помощи транспортировочного колеса (рис. 14, дет. 8) можно без затруднений перевести мотокультиватор в рабочее положение. Прежде чем перевозить машину, выключить двигатель.

**МОНТАЖ МОТОКУЛЬТИВАТОРА** Мотокультиватор поставляется в разобранном виде в подходящей упаковке, за исключением другой договоренности. Чтобы смонтировать мотокультиватор, выполнить следующие действия:

**Транспортировочное колесо (рис. 2, 2/A и 2/B)** Достать из коробки держатель с колесом (1) и установить его в переднее гнездо рамы (А). Установить пружину (2), зафиксировать ее шайбой (3) и шплинтом (4) в отверстия держателя колеса.

На рис. 2/А держатель колеса изображен в транспортировочном положении.

Чтобы перевести его в рабочее положение, потянуть на себя держатель колеса (1) и повернуть его вправо до его блокировки. См. изображение на рис. 2/В. Пружина, шайба и шплинт находятся в пакете комплектующих деталей.

**Сошник (рис. 3)** Вставить сошник (1) в отверстие в раме (А). Зафиксировать с помощью шайбы (2) и R-образного шплинта (3), которые имеются с пакете комплектующих деталей.

**МОНТАЖ РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 4)** Чтобы установить рукоятку управления (1) на раму мотокультиватора, выполнить следующие действия: Вставить винт (2) в верхнее отверстие, вставляя его в держатель для проводов (3), в котором уже имеются провода, затем зафиксировать гайкой (4). В нижнем отверстии вставить винты (5) внутри рукояток (6) и шайб (7). Все эти детали, необходимые для монтажа рукоятки управления, за исключением держателя для проводов (3), имеются в пакете комплектующих деталей в коробке. Чтобы завершить монтаж рукоятки управления (1) на соответствующей опоре (8), необходимо опустить рычаг (9).

**МОНТАЖ ПРОВОДОВ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 5 и рис. 6)** Два провода уже установлены на машине, их необходимо подсоединить к соответствующим рычагам.

**ХОД ВПЕРЕД (рис. 5)** Вставить провод (1) с рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить T-образный наконечник в центральном гнезде рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем вставить пластмассовый наконечник (5) в специальное гнездо (А) на рычаге, прижимая его книзу.

**ЗАДНИЙ ХОД (рис. 6):** Вставить провод (1) с этикеткой R и цилиндрическим наконечником в отверстие (2) рычага (3), предустановленного на рукоятке управления. Расположить цилиндрический наконечник (4) в центральном гнезде (А) рычага (3) и резко дернуть, чтобы зафиксировать его. Затем ввести регулятор провода (5) в специальное гнездо (В) рычага.

**МОНТАЖ АКСЕЛЕРАТОРА (рис. 7)** Провод акселератора уже смонтирован как на двигателе, так и внутри устройства акселератора (1). Это устройство крепится к рукоятке через отверстие (А) при помощи винта (2) и фиксируется гайкой (3).

**МОНТАЖ ФРЕЗ С МОТЫГАМИ (рис. 8)** Очистить втулки фрез и вала, на котором устанавливаются фрезы; нанести небольшое количество консистентной смазки для облегчения монтажа и будущего снятия фрез. Версия с двигателем B&S 950 (рис. 8-1): вставить фрезу (1) так, чтобы режущая кромка ножей была обращена к передней стороне машины и зафиксировать при помощи двух штырей (2). Добавить расширение фрезы (3) и зафиксировать его также штырем (2). Наконец, зафиксировать диск для защиты растений (4) при помощи винта (5) и гайки (6). Повторить эти действия для фрезы с другой стороны.

Версия с другими двигателями (рис. 8-2): фреза (1) уже смонтирована 2 винтами и гайками, поэтому необходимо только добавить расширение фрезы (3) и зафиксировать его штырем (2). Зафиксировать диск для защиты растений (4) при помощи винта (5) и гайки (6). Повторить эти действия для фрезы с другой стороны.

Примечание. Штырь необходимо вставлять, как показано на центральном изображении, то есть, защитный стопор должен быть повернут по направлению вращения фрез, во избежание его разъединения во время работы.

**МОНТАЖ РАСШИРЕНИЯ ЗАЩИТНОГО ПОКРЫТИЯ ФРЕЗЫ (рис. 8/А)** Только для мотокультиваторов с фрезами размером 75 см. Достать из коробки расширение защитного картера фрезы (1) с уже предварительно установленными винтами (2). Смонтировать его так, чтобы винты (2) совпадали с клетевыми гайками (3). Повторить эти действия для расширения картера с другой стороны фрезы.

**МОНТАЖ ПОПЕРЕЧИНЫ РУКОЯТКИ (рис. 8/В)** Достать из пакета комплектующих деталей две поперечины (1) и расположить

одну над рукояткой (2), а другую под рукояткой так, чтобы они совпадали между собой. Затем прикрепить их к рукоятке, вставляя винты (3) в два отверстия (А) верхней поперечины и в отверстия (В) нижней поперечины. Затянуть гайки (4).

**МОНТАЖ КОЖУХА РУКОЯТКИ (рис. 8/С)** Достать из коробки кожух (1). Разместить его так, чтобы выемки (А) совпадали с нижней частью рукоятки управления (2). Повернуть кожух как показано на рисунке, чтобы выемка (В) совпала с рычагом (3). О правильности монтажа кожуха говорит зацепление крюка (С) кожуха (1) за штырь (D) рукоятки управления (2).

**РЕГУЛИРОВКА УПРАВЛЕНИЯ (рис. 9)** Внимание! Фреза должна начинать вращаться не ранее, чем будут задействованы соответствующие устройства управления. Это достигается путем воздействия на регуляторы проводов (1 MA) и (2 RM). Кроме того, рычаг (3), который запускает обработку почвы, должен запускать фрезу только после того, как он прошел половину своего хода. Когда рычаг (3) хода вперед и рычаг (4) заднего хода достигают конца хода, то есть находятся в рабочей позиции, то соответствующие нагрузочные пружины (5 и 6) должны растягиваться приблизительно на 8-10 мм. Если этого не происходит, можно выполнить дополнительную настройку.

**ХОД ВПЕРЕД:** завинтить или отвинтить регулятор (7) или (8) на проводе (1).

**ЗАДНИЙ ХОД:** завинтить или отвинтить регулятор (9) или (10) на проводе (2).

**НАСТРОЙКА РУКОЯТКИ УПРАВЛЕНИЯ (рис.10А - 10В)** Положение рукоятки управления можно регулировать как по высоте так и в стороны. Прежде чем приступать к каким-либо работам, рекомендуется настроить рукоятку в зависимости от собственных нужд.

**БОКОВАЯ РЕГУЛИРОВКА (рис.10А):** боковая регулировка рукоятки позволяет оператору не топтать уже обработанную почву и не топтать растения. Приподнять рычаг (3), чтобы отцепить рукоятку (2) от держателя (1). Повернуть рукоятку (2) в нужную сторону и опустить рычаг (3), чтобы заблокировать его.

**РЕГУЛИРОВКА ПО ВЫСОТЕ (рис.10В):** чтобы разблокировать рукоятку (2), необходимо повернуть ручки (4), чтобы ослабить крепление. Поднять или опустить рукоятку в нужную позицию (стандартная настройка высоты на уровне бедер) и затянуть две ручки, чтобы зафиксировать точное положение.

**ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** После монтажа и регулировки мотокультиватора он готов к работе.

- Отрегулировать рукоятку по высоте, подходящей для выполняемой работы. (См. рис. 10)

- Прежде чем запускать двигатель, убедиться в исправности машины.

-Внимание! Машина поставляется с двигателем без масла. Бак имеет вместительность около 0,5 кг, его следует наполнить до указанного уровня.

Во всяком случае следует внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации двигателя.

- Не менять тарирование регулятора скорости вращения двигателя и не доводить его до сверхскорости.

- ВАЖНО! При первом использовании машины совершенно необходимо убедиться в наличии смазочного масла внутри рамы.

Не запускать машину без этой предварительной проверки.

- По завершении монтажа запустить мотокультиватор и убедиться, что при переводе акселератора в позицию “стоп” двигатель выключается.

- Запуск двигателя (рис. 14) Открыть топливный вентиль (для двигателей, на которых он есть), установить на START (запуск) рычажок акселератора, расположенного на рукоятке управления (дет.1). Если двигатель не разогрет, воспользоваться устройством стартера на карбюраторе, взяться за ручку запуска (10) и с силой потянуть. После запуска двигателя через несколько секунд вернуть стартер в положение покоя.

- Ход вперед (рис. 11) Чтобы активировать ход вперед, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая

предотвращает случайный запуск фрез. Опустить рычаг (3) до конца его хода.

- Задний ход (рис. 12) Чтобы активировать задний ход, взяться за рукоятку управления (1) и нажать на кнопку безопасности (2), которая предотвращает случайный запуск фрез. Потянуть рычаг (3) до конца его хода.

Этот мотокультиватор разработан с принятием всех мер по уменьшению производимого шума и вибраций, тем не менее, в случае выполнения длительной работы рекомендуется делать периодические перерывы. В случае очень продолжительного использования рекомендуется применение защитных средств для органов слуха.

- Завершение работы: по завершении работы, чтобы остановить двигатель, перевести рычаг акселератора (рис. 14, дет.1) в положение “стоп”.

**ЗАМЕНА МАСЛА КОРОБКИ ПЕРЕДАЧ (только на разогретом двигателе/коробке передач) (рис. 13)** Как правило, масло следует менять каждые 100 рабочих часов. (Вязкость масла SAE 80). Замена масла: а) Демонтировать сошник б) Ослабить винтовую пробку. - с) Разместить машину в наклонном положении и при помощи шприца отсосать масло. - d) Залить новое масло количеством около 0,5 л. Чтобы проверить уровень масла, необходимо наклонить машину; масло должно начать вытекать из отверстия чуть раньше, чем машина коснется земли (точкой А). - e) Закрыть наполнительное отверстие винтовой пробкой (1).

**ВАЖНО!** Во избежание загрязнения водоносных слоев, отработанное масло нельзя сливать в канализацию или водные каналы. Места сбора отработанного масла имеются на всех заправочных станциях или в специальных авторизованных центрах в соответствии с нормами местных органов управления.

**ХРАНЕНИЕ И ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ (рис. 15)** Поддерживать все гайки, болты и винты надежно затянутыми, чтобы обеспечить безопасные эксплуатационные условия. Периодически проверять затяжку рукоятки управления (1) на опоре (2). Если затяжка не достаточна, опустить рычаг (3) и завинтить гайку (4). Правильная затяжка компонентов помогает уменьшить вибрации машины. Опустошить бак бензина. Дать машине остынуть, прежде чем укладывать ее на хранение. Во всяком случае не хранить ее, оставляя бензин в баке, в помещениях, где пары могут контактировать с открытым огнем или искрами. Чтобы уменьшить опасность пожара, в месте хранения двигателя, глушителя и бензина не должно быть листьев, травы и чрезмерного количества смазки.

**ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВ УПРАВЛЕНИЯ (рис. 14)** 1. Ручной рычаг акселератора - 2. Рычаг управления ходом и обработкой почвы (устройство безопасности) - 3. Рычаг заднего хода - 4. Сошник для регулировки фрезерования (одна позиция) - 5. Фрезы (с расширением) - 6. Ручка для зажатия рукоятки/рамы - 7. Рукоятка управления - 8. Транспортное колесо - 9. Защитный картер фрезы - 10. Ручка для запуска резким движением (самонаматывающееся устройство) - 11. Двигатель - 12. Рычаг блокировки/разблокировки рукоятки управления - 13. Опора рукоятки управления. - 14. Поперечина

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ** Двигатель: см. соответствующую документацию. Трансмиссия: Ременная первичная - Цепная вторичная. Максимальная скорость вращения фрезы около 140 об/мин. Коробка передач: ход вперед или ход вперед и задний ход. Размеры: Максимальная длина 1,35 м. Максимальная ширина 0,50 м (SRC 750 G), 0,75 м (SRC 775 RG/RB), 0,95 м (SRC 795 RB). Высота 1,00 м. Размеры упаковок: длина 80 см - ширина 53 см - высота 69 см.

**ШУМ И ВИБРАЦИИ** Значение звукового давления на рабочем месте в соответствии с требованиями EN 709  $L_{eq} = 88,5$  дБ(А), неточность в размере  $K = \pm 0,8$  дБ(А). Значение звуковой мощности в соответствии с EN 709  $L_{wa} = 96,1$  дБ(А), неточность в размере  $K = \pm 0,9$  дБ(А). Вибрации на рукоятке в соответствии с EN 709 и ISO 5349=  $5,39$  м/с<sup>2</sup>, неточность в размере  $K = \pm 0,36$  м/с<sup>2</sup>.

**Комплектующие** Расширение картера фрезы до 75 см (только для SRC 750 G), транспортные колеса, орудие с неподвижными крыльями, регулируемый сошник.



Неисправность	Способ устранения
Двигатель не запускается	Закончилось топливо, заправить машину.
	Убедиться, что акселератор установлен на START (запуск).
	Убедиться, что колпак свечи правильно вставлен.
	Проверить состояние свечи и при необходимости заменить.
Мощность двигателя уменьшается	Убедиться, что топливный вентиль открыт (только для моделей двигателей, на которых предусмотрен кран).
	Загрязнен воздушный фильтр, очистить его.
Фрезы не вращаются	Проверить, не тормозят ли вращение фрез камни или остатки земли или растений, при необходимости удалить их.
	Отрегулировать регулятор провода трансмиссии.
Убедиться, что фрезы закреплены на валу.	
Если не удастся устранить неисправность, обратиться в авторизованный центр сервисного обслуживания.	

<p>Перед использованием машины ознакомиться с руководством - Внимание! Вращение фрезы</p>	<p>Этикетка включения Хода вперед и Заднего хода</p>	<p>Этикетка указания провода заднего хода</p> <p><b>START</b></p> <p><b>STOP</b> Этикетка акселератора</p>	<p>Этикетка вращения рукоятки</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>COSTRUTTORE</td> <td rowspan="6"> </td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>MODELLO:</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>ANNO PROD:</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>NR:</td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>MASSA ca:</td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>kW:</td> </tr> </table> <p> <b>1</b> Изготовитель  <b>2</b> Модель  <b>3</b> Год изготовления  <b>4</b> Серийный номер изделия - Порядковый номер  <b>5</b> Вес  <b>6</b> Мощность в кВт         </p>	1	COSTRUTTORE		2	MODELLO:	3	ANNO PROD:	4	NR:	5	MASSA ca:	6	kW:
1	COSTRUTTORE															
2	MODELLO:															
3	ANNO PROD:															
4	NR:															
5	MASSA ca:															
6	kW:															

